

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXIII

BUENOS AIRES, MAYO 30 DE 1916

Nº 816



**EL FRIO**

(Obra escultórica de R. Bloch)



## Orreaga (Roncesvalles)

### I

Salvamos en poco más de cinco horas los cincuenta y siete kilómetros que separan Iruña de la linda villa de Burguete.

Era una tarde apacible y tranquila de Octubre, y queríamos llegar al término de nuestro viaje por aquel día antes de que las sombras de la noche envolvieran el paisaje. Los árboles se conservaban lozanos y verdes, y el cierzo del Otoño, casi tan frío como el del Invierno en aquellas altitudes, no se había sentido aún, ni había podido desnudarlos de su alegre ropaje.

La temperatura era benigna y el cielo estaba de una ideal transparencia.

Llegaban hasta nosotros los aromas del bosque y el aire oxigenado y puro aceleraba la combustión pulmonar, activando la vida.

En Urroz tropezamos con la primera página, tallada en piedra, muda y elocuente, de la tradición pirenaica; página, eso sí, no escrita en ningún libro y transmitida de generación en generación por la fantasía y el culto imborrable de lo pasado; pero reveladora por lo mismo del cariño que el antiguo reino nabarro profesa a los hechos más culminantes y épicos de su accidentada, gloriosa y legendaria historia.

Casi en el centro de la hermosa plaza del pueblo se ve un bloque de granito: su forma es la de un paralelogramo rectángulo y sus dimensiones como de dos metros y medio de longitud por setenta á ochenta centímetros de altura. En cuanto á su peso fluctúa, según nos aseguraron, entre cincuenta y sesenta arrobas; 700 kilogramos poco más ó menos.

La leyenda afirma que el pesado bloque fué lanzado, juntamente con una maldición, por el intrépido Roldán, momentos antes de ser aplastada la retaguardia del Ejército de Carlomagno. Su impulso fué tal, que cortando el aire con estridente y formidable silbido, la piedra fué á caer en el punto donde hoy se encuentra todavía. Había recorrido, describiendo enorme parábola, treinta y cinco kilómetros. Y se añade que en el preciso instante en que el bloque descendía á tierra con horrísono estruendo, un alarido in traducible endía los espacios poniendo espanto en toda Francia: el valiente entre los valientes; el primero de los Pares; el lugarteniente del Emperador; el terrible Roldán cerraba para siempre aquellos sus ojos de insostenible mirada.

Los guerreros baskos encendieron fogatas en las cumbres y dejaron en quietud las enrojecidas hachas. Se contaron y no faltaba ninguno: allá, en el fondo del desfiladero, corrían arroyos de sangre arrastrando palpitantes despojos; y cer-

niéndose en las alturas bandadas de corpulentos y repugnantes buitres cían la carne muerta y acudían al festín. Moviéndose en su perdurable órbita el astro de la noche iluminó la escena...

Más allá de Aoiz, la carretera corre encajonada entre peñascos de considerable elevación; afectan formas tan caprichosas que no parecen sino colocados y tallados por mano de los hombres. Aquí una aguda flecha y gótica como la de una catedral: allí una columna salomónica ó corintia: acullá un minarete árabe: más lejos un grupo de columnas estriadas sostiene un capitel sin clasificación arquitectónica posible: De vez en cuando, se alzan espantables moles de diámetro menor en su base que en la parte superior y que se mantienen enhiestas por un verdadero milagro de equilibrio.

Es el paso de Zinturrinea al término del cual se abre el vallecito de Arze. El Irati murmura ó ruje parelo á la carretera.

Cierra el valle por el Norte el puerto de Lussarreta. La carretera sube por los contrafuertes del monte en rápidas curvas y grandes desniveles. Se invierte en subir la pendiente, llevando carruajes ligeros, sesenta á setenta y cinco minutos. Una vez arriba no hay descenso: hemos alcanzado uno de los peldaños del Pirineo Occidental. Delante se ensancha una planicie admirable cubierta de robles y de hayas seculares: multitud de pequeños arroyos, de cristalinas aguas, serpentean por entre los espesos bosques. Cubre el suelo una alfombra siempre verde de la que se nutren los ganados. Enfrente se destaca Burguete con sus blancas casitas de puntiagudos tejados. Más allá se descubre el histórico Orreaga (Roncesvalles), la Real colegiata de Santa María. Y cerrando aquel cuadro de una poesía que hace vibrar y agitarse el alma en mágicos arrobamientos el Ibañeta y el Altobiskar levantan soberbios sus crestas por encima del Monasterio...

Sonó una campana: sus argentinos ecos fueron á perderse en las cañadas. Tocaba el *Angelus*.

Y cuando el crepúsculo de la tarde con sus tonos de luz tan suaves preludiva la noche envuelta en el capuz, y la lengua de la campana de la Iglesia nos recordaba que la Madre de Dios encarnó al Verbo, hacíamos alto en Burguete.

### II

De vez en cuando ráfagas de viento agitaban las copas de los frondosos árboles. Los altos picos del Pirineo desaparecían entre blancos vellones de movediza niebla. La temperatura se mantenía todavía bastante elevada; pero el cielo no tenía la ideal transparencia de la víspera. El Otoño asomaba ya su adusta faz, oculta hasta entonces por un verdadero capricho atmosférico.

Eran las diez de la mañana y nos decidimos por recorrer á pie los tres kilómetros que nos separaba de la Real Colegiata. La carretera es ex-



celente, el trayecto, como se ve, no largo, y el desnivel apenas perceptible.

Ibamos despacio, lentamente, contemplando aquellos bosques, poco menos que impenetrables, de ingente belleza, envueltos en la poesía de la leyenda.

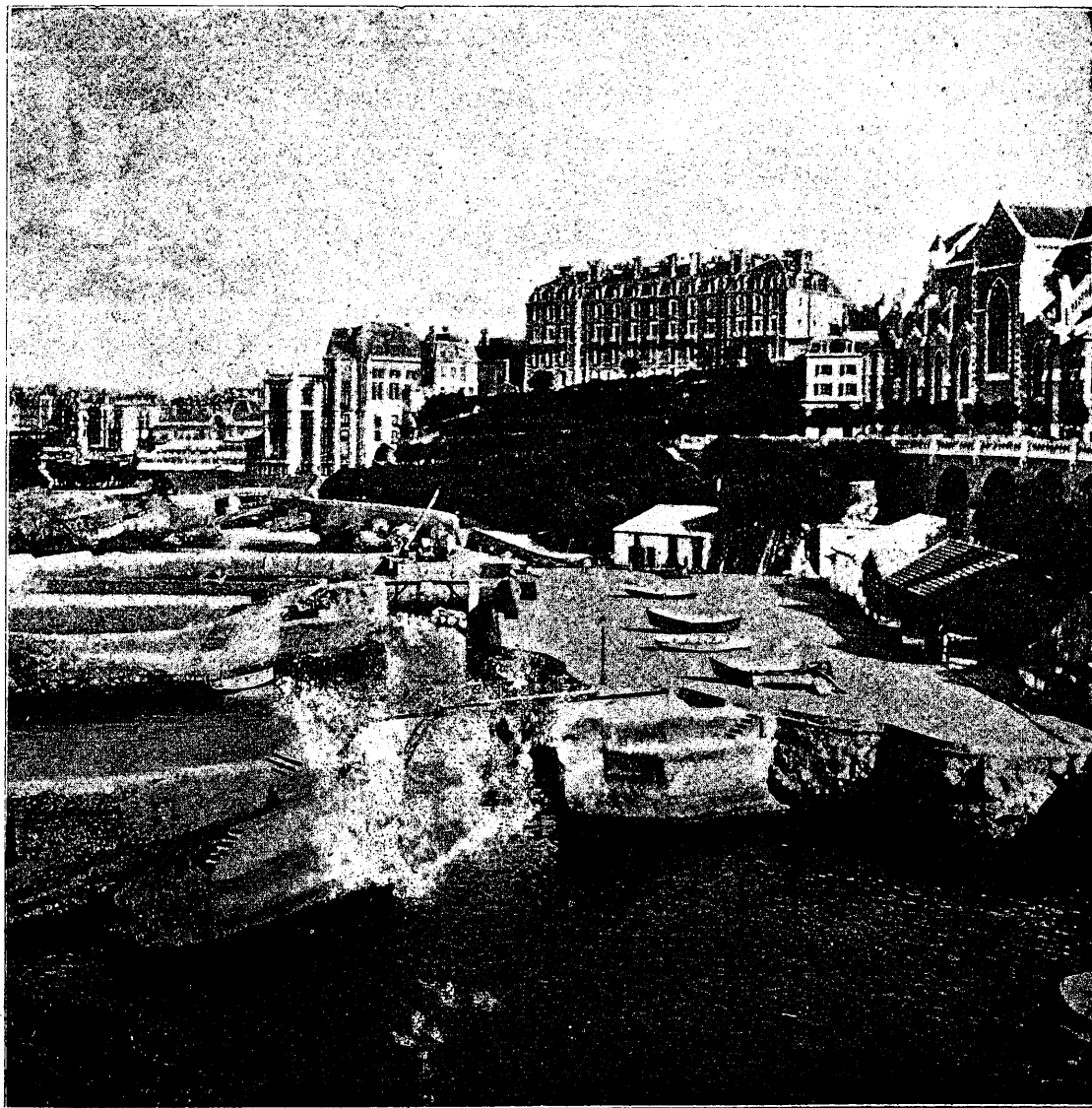
Como á la mitad del camino se cruzaron con nosotros tres ó cuatro robustos mozos: llevaban al hombro la anguarina y calzaban abarcas; pequeños de cuerpo, pero de recia musculatura, iban cantando..... quizá por sacudir la tristeza, al encontrarse con nosotros. Observamos que todos ellos llevaban pendiente del cuello el escapulario de la Virgen del Carmen. Nos saludaron cortésmente y los detuvimos. Venían no sé de donde; no lo recuerdo; de Orbaitzeta, de Valcárllos, de Aribre, de Garralda.

Se dirigían á Iruña. Habían permanecido en sus casas con licencia ilimitada y los llamaban al servicio activo. ¡Al servicio activo! Terrible frase. Ardía la guerra en Cuba y allá iban expediciones de hombres... ¿á qué?... á morir sin consuelo, desamparados, solos, extenuados, hambrientos, sin una mano que cerrase sus ojos ni unos labios que se posaran sobre sus frentes en la hora suprema.

—Adiós, muchachos; siguieron.... siguieron su camino. ¿A dónde? Acaso á la manigua, á la deshonra militar, á la muerte.

Detrás... detrás, cada uno de ellos dejaba probablemente una madre.

Y cuando en las crudas noches del invierno pirenaico, la pobre vieja pensara en el hijo de su alma y sus manos trémulas buscaran inútilmen-



EL PUERTO DE BIARRITZ



te donde posarse, allá lejos, al otro lado de la inmensidad del Océano, el pobre mozo, vidriosa la mirada por la tremenda y larga agonía, crispadas las manos por el sufrimiento, sucumbiría como el tallo tronchado por el segador sin tener junto al suyo un corazón que endulzara aquellos instantes de suprema angustia.

Hace doce siglos los guerreros baskos se contaron y no faltaba ninguna: allá en el fondo del barranco corría sangre, mucha sangre. ¡Hoy!... hoy fueron á morir miserablemente en los campos de Cuba.

Seguimos lentamente nuestro camino. Tras de una ráfaga violenta que barrió los últimos giros de niebla, lució por un rato el sol en toda su esplendidez.

Teníamos delante á Orreaga, presidido por su histórico Monasterio. Por espontáneo movimiento nos descubrimos. En aquellos muros de piedra del macizo edificio se leía el pasado de una raza. No era la leyenda, ni era la fantasía; es la historia, la historia fiel de un pueblo indomable, altivo, jamás dominado, terror de romanos y godos, compañero de los almogavares en Oriente, con sus leyes propias, con sus Cortes con sus reyes, con su sello peculiar, con su rudo aspecto, con su aborigen perdido en las brumas del pasado, con su presente mustio y agostado. Allá, en Orreaga, y en Leire, y en la Oliva, y en la Iranzu, y en Marzilla y en Iratxe y en las cumbres del Aralar, puestas bajo la guarda del glorioso Arcangel, y sobre el Puig escritos están sus anales, y escrita su fé y su bravura, su religión y su patria...

Penetramos por el ancho portón guarnecido de amplio cancel. Rumor de salmodias, grave, acompasado, se esparcía por la nave. El cabildo rezaba.

(Continuará).

Fermín de Orbaizeta.

## PINCELADAS DE BASKONIA

### LA LLEGADA DE LAS TRAINERAS

Con el pensamiento en su familia y la alegría en su corazón están las mujeres, en las inmediaciones de Kai-arriba; las unas cosiendo redes, las otras haciendo calceta y otras, no tan trabajadoras, contando cuentos y *cuentas* de todo lo que ocurre en el barrio de la Jarana, mientras que en el muelle corre el tráfico de la descarga de los buques, las gabarras con grandes cargamentos, nuestro simpático *boyero* que corre de un lado para otro con sus parejas de buyes y los comisionistas y comerciantes tomando notas de las mercancías que entran y salen.

En el citado barrio de la Jarana se nota movimiento, bullicio; unas mujeres se dirigen á la punta de Kari-arriba, otras abandonando las redes van á coger cestas, y todas á una se levantan

contentas y satisfechas y se preparan plegando sus delantales. ¿Qué ocurre? ¿Qué pasa? pregunta el transeunte.

Son las traineras que se divisan á distancia; el movimiento de los remos que se nota y entusiasma. Las mujeres se disputan por la que primero aparece; las unas aseguran ser la de tal patrón, las otras la de tal otro y entre todas levantan una desternillante gritería.

Ya van acercándose nuestros bravos marinos; ya vienen tragándose el océano, con pasmosa velocidad, con sin igual ligereza; apenas si se nota un descompasado movimiento, un remar desigual; todas las traineras vienen en hilera, como formando una gran cenefa por los distintos colores de las camisetas rojas, azules y blancas de los pescadores. ¡Qué espectáculo tan ideal!

Las olas que culebream, bullen y burbujean rompiendo espumantes contra la costa; el sol que como antorcha que va debilitándose se parece que obsequia con sus últimos fulgores de luz y de calor á las fugitivas traineras; y la naturaleza que envía al pescador aura, suave y tranquila, con la alegría de las aves que piando se retiran dando al aire su natural ambrosía.

Van á entrar en el puerto, pasando por delante de las montañas de las que tanto se alejaron; contemplando las endurecidas rocas, los árboles y verdes follajes de las campiñas y florestas, los diáfanos cristales de elegantes palacios, y por último su casa humilde y pobrecita hacia donde dirige con su vista tierna y amorosa, miradas de ansia y anhelo de llegar al seno de su familia para quien sacrifica todo su ser.

Al llegar, atracan á la escalerilla aquellas traineras abarrotadas de argéntea y resplandeciente *bokarta* y en seguida comienza el trasiego por las mujeres y hombres á la vez; los unos llenan del sabroso alimento las cestas preparadas, que atadas por medio de un gancho son levantadas con prontitud hasta lo alto del muelle y las otras llenan también cestas y más cestas preparándolas convenientemente con sal, y verdes hojas para expedir á distintos puntos, en tanto que las *sardínsaltzalle* enardecidas á la vista de un espectáculo tan productivo para ellas salen á recorrer las calles de la población al grito tradicional del *bokarta oraingua bokartaaaa...*

Este cuadro de la llegada de las traineras, por su animación y curiosidad, es de los que más gente atraen á nuestro muelle, muy especialmente en la temporada de verano, en que tanto gusta y entusiasmo á los forasteros extraños á los puertos de mar; en varias ocasiones he tenido la curiosidad de fijarme en la avidez con que compraban la sabrosa *bokarta* para enviarla á sus pueblos, muchas familias veraneantes que acudían al muelle con el exclusivo objeto de contemplar la llegada de las traineras y hacerse con buena porción de tan fresco pescado.

Adrian de Loyarte

Donosti.



## MONUMENTOS BASKOS

### URDANETA

Aunque en otras ocasiones nos hemos ocupado en estas columnas del ilustre P. Andrés de Urdaneta, hoy lo hacemos con el propósito de inaugurar una nueva sección de "Monumentos Baskos".

Damos pues comienzo, con el que se levanta en su pueblo natal Villafranca (Gipuzkoa), á la memoria de tan esclarecido marino y cosmógrafo, que como se sabe, tenía la particularidad de pertenecer á la orden agustina.

A Urdaneta debe la gente de mar el conocimiento del viento que llaman *Huracan*.

El monumento que reproducimos es obra del escultor Uribesalgo.



## Recuerdos de niñez y mocedad

Cuando al llegar á cierta edad las ideas han adquirido en nosotros contornos definidos y sus matices se han fijado en colores, cuando el pensamiento, robustecida su osamenta, presenta esqueleto más duro, aunque más quebradizo que en su infancia, cuando en la mente crecen vigorosas unas cuantas doctrinas entre ideas muertas, entonces es muy difícil representarse los albores de la propia razón.

La juventud de la inteligencia se asemeja á la juventud del mundo. Toda forma es más caótica, pero más flexible; el horno hierve en ideas, la labor es complicada y rápida y para cada ser que nace mueren muchos, agostados en flor. Para cada idea que crece lozana en nuestro seso, que extiende sus ramas y nos da sombra y fruto; cuántas abortadas!; cuántas atrofiadas! Pero ni éstas se pierden.

Enamorábame de lo último que leía, estimando hoy verdadero lo que ayer absurdo; consumíame un ansia devoradora de esclerecer los eternos problemas; sentíame peloteado de unas ideas en otras y este continuo vaivén en vez de engendrar en mí un escepticismo desolador me daba cada vez más fé en la inteligencia humana y más esperanza de alcanzar alguna vez un rayo de la Verdad. En vez de llegar, como muchos llegan, á decirme: "nada puede saberse de cierto" llegué á que todos tienen razón y es lástima grande que no logremos entendernos.

¡Qué efecto, Dios mío, cuando allá, en el cuarto de mi bachillerato, leí á Balmes y Donoso, únicos escritores de filosofía que encontré en la biblioteca de mi padre! Por Balmes me enteré de que había un Kant, un Descartes, un Hegel. Apenas entendía yo palabra de su *Filosofía fundamental*—esa obra tan endeble entre las endebles obras balmesianas—y, sin embargo, con un ahinco grande, el ahinco mismo que aplicado después á la gimnasia regeneró mi cuerpo, me empeñé en leerla entera y la leí. Me dormía á las veces con el libro bajo los ojos; otras veces, cansado, abuela y en amontonarlos junto á la mecha para rrido, me entretenía en pellizcar los mocos de la que volvieran á consumirse, mientras se consumía la vitalidad de mi mente á la caza de ideas que se me escapaban.

Todo aquello de la razón pura del viejo Kant, de sus formas *a priori*, las fórmulas que Fichte saca de su  $A$  igual  $A$ , la doctrina de Hegel acerca de la identidad entre el ser puro y la pura nada, cosas eran que producían vértigo á mi alma tierna y sin balancín todavía para sostenerse á aquellas alturas en la maroma metafísica. El mismo vértigo me hacía asirme de ella y me entercaba en penetrar el sentido oculto, creyendo que todo lo oscuro era profundo por ser lo más profundo lo inexplicable.

Me gustaba más la filosofía, la poesía de lo abstracto, que no la poesía de lo concreto. Sólo para descanso leía un tomito de poesías del mismo Balmes, otro de autores mejicanos, románticos y llorones, y la ruda y áspera *Araucana*.

La discusión de Balmes fué lo que empezó á abrirme los ojos. El espíritu del publicista catalán, una especie de escocés de quinta mano, tenía no poco de infantil; simplificaba todo lo que criticaba, ganando la discusión en claridad cuanto perdía en exactitud la exposición de las doctrinas criticadas.

Me he convencido más tarde de que quien no tenga de los grandes filósofos kantianos otra idea que la que de ellos nos da Balmes, no los conoce. Balmes mismo no los conocía apenas, sino de referencias y por extractos y muy mal digeridos. Pero así como en pésimas traducciones de traducciones, á las veces en tercero y cuarto grado, que de Aristóteles corrían en la edad media, quedó de su genio el suficiente reejo para promover y agitar escuelas y vivificar pensamientos, así del Hegel, por ejemplo, de Balmes, llegaba á mí un eco apagado y lejano de la portentosa sinfonía de su gran poema metafísico. Balmes no me dió de él sino la cáscara, peladuras de ésta, pero de ellas brotó pulpo.

Estudiaba yo entonces, á la vez que psicología, geometría, y las fórmulas matemáticas del escritor catalán me encantaban; tomaba por comprensión del fenómeno lo que era exactitud de fórmula sin comprender todavía que es locura querer encerrar en ecuaciones la infinita complejidad del mundo vivo.

¡Qué maremagnum armó en mi mente toda aquella discusión acerca de la naturaleza del tiempo, del espacio, de la causa y de la sustancial!

Cuando leí que Newton consideraba al espacio como la inmensidad de Dios, esta hermosa metáfora—¡benditas sean ellas!—pareció dilatarme el pecho del alma haciéndome respirar el aire que llena la inmensidad divina y contemplar el cielo que la refleja.

Las *Cartas á un escéptico* y *El Protestantismo comparado con el Catolicismo* excitaban menos mi actividad por ser más accesibles, pero causaban mis delicias.

Y ¡qué de discusiones con mis amigos acerca del principio primero y el fin último de las cosas, ya de paseo, por el Campo del Volartín, á lo largo del río, ya dando vueltas y más vueltas en la severa Plaza Nueva, mientras orvallaba terceramente! ¡Oh, esa Plaza Nueva, pobre, geométrica, escueta, qué de ensueños míos no ha recibido! En primavera las magnolias que se alzaban—después las han derribado—en derredor al estanque en que estaban las sranas de metal vomitando chorros de agua, daban sus grandes y perfumadas ores marfileñas, embalsamaban la Plaza toda y bandadas de pajarillos gorjeaban embriagándose en aquel perfume. Y yo, dando vueltas á sus



soportales, gorjeaba mis metafísicas embriagado con el perfume del misterio.

Compré un cuadernillo de real y en él empecé á desarrollar un *nuevo* sistema filosófico, muy simétrico, muy erizado de fórmulas, y todo lo laberíntico, cabalístico y embrollado que se me alcanzaba. Y resultaba, sin embargo, claro, demasiado claro. Es lo que me sucede todavía; cuanto más oscura y cabalística quiero hacer una cosa, más clara me resulta; nunca revelo mejor mi pensamiento que cuando quiero velarlo.

¡Y todavía, por entonces, no había escrito un verso! A lo cual se debe, sin duda, que haya más tarde casi abandonado la metafísica por la poesía, que me parece más honda metafísica.

Durante las noches, cuando después de estudiada mi lección, me sumergía en Balmes, pasaban por mímente en tropel larvas y esbozos de ideas, en confusión abigarrada, y hasta que me dormía zumbaban en mi mente fórmulas huecas y vestiduras de ideas.

El *Ensayo sobre el liberalismo*, de Donoso, me producía en algunos pasajes escalofríos en el espíritu. La marcha oratoria de su discurso, la pompa hojarascosa de su estilo, lo extremo y en el fondo lúgubre—su fueran originales—de aquellas doctrinas, espantaba el sueño de mis ojos. Aquellos reflejos del pensamiento paradójico de De Maistre, su maestro, lo de que la razón humana ama el absurdo, aquellas frases bajo que representa el pecado original, aquella pintura del linaje humano que en un barco zozobrando descende por el tormentoso río de los tiempos, invocando y execrando, maldiciendo y bendiciendo, aquellas exposiciones del satanismo inocente y pueril del buen Proudhon, todo ello ¡qué efecto no haría en una mente que empezaba á abrir su caliz á la luz de la verdad!

Aquellos libros que por acaso había en la biblioteca de casa fueron el fermento primero de mi espíritu. También estaba allí *El Evangelio en triunfo* de Olavide, pero jamás pued leerlo, tanto cansancio me producían sus páginas.

De mi curso de geometría, coetáneo con el de filosofía, recuerdo poco. Lo más que nos aprendíamos mejor lo más difícil, sobre todo aquella famosa demostración del volumen de una pirámide truncada de bases paralelas.

Mi cuerpo iba debilitándose.

Miguel de Unamuno.



## La Playa de las ánimas

El monte Izarra forma una pequeña península: á un lado tiene el boquete de Lúzaro, al otro una playa extendida algunos kilómetros entre la punta del Faro y los cantiles pizarrosos de la parte de Elguea.

Esta playa es la llamada playa de las Animas; playa solitaria y desierta. Sobre ella, dominándola, en toda la extensión y limitando el arenal, hay como una cornisa de dunas de treinta ó cuarenta metros en la parte más alta, formadas por masas de arena y de arcilla, amarillentas y blancas, cortadas en unas partes á pico, en otras constituidas por mamelones terrosos llenos de grietas, de anfractuosidades y de torrenteras. Un hilo de agua rompe esta barrera de dunas y corre por el fondo del barranco. Esta pequeña corriente se

DE UN ALBUN



André Motté  
19.5.07  
Ciboure

Un recuerdo de Ciboure



llama *Sorguiñ-Errea* (el Arroyo de las Brujas). En el combate del mar con la tierra, en unas partes el mar roe la costa, transformándola en acantilado, haciéndola desmoronarse; en otras, por el contrario, la tierra avanza; la arena se convierte en duna se defiende con sus hierbas, con sus algas, resiste el empuje del mar, se consolida y se afianza como terreno fuerte. Sobre las dunas de la playa de las Animas la vegetación se hace cada día más tupida, y van llegando las praderas y las heredades de Izarte hasta el borde mismo de la cornisa.

Hacia el lado del Izarra, en un pequeño promontorio, hay un faro de poca importancia; por el lado de Elguea se ve toda la costa española y parte de la francesa.

La playa de las Animas es punto donde se desarrollan grandes temporales y galernas.

Este mar de las costas baskas es de lo más salvajes, de los más violentos; tiene cóleras rápidas é imprevisas; es pérfido y cambiante, hierva, tiembla, siempre agitado y tumultuoso.

Aquí, en el fondo del golfo Gascuña, el Cantábrico tiene mucha profundidad, la costa es de roca y las corrientes fuertes.

En invierno, la playa de las Animas es triste; la bruma blanquecina cubre el mar; jirones de niebla se levantan por el Izarra, y el aire y el agua se confunden. Ni una línea se destaca claramente; cielo y agua son la misma cosa: un caos sin forma y sin color.

Se siente ese silencio del mar lleno del gemido agudo del viento, del grito áspero de las gaviotas, de la voz colérica de la ola, que va en aumento hasta que revienta en la playa y se retira con el rumor de una multitud que protesta.

Muchas veces el cielo gris permite ver perfectamente á lo lejos; hay una claridad difusa, que parece no venir del cielo entoldado, sino del mar blanquecino y turbio; las olas, de un color de arcilla, llegan con meandros dislocados de espuma á dejar en la playa una curva plateada, y la resaca hace hervir la arena al contacto del mar.

Las gaviotas juegan por encima de las olas, se meten en las concavidades abiertas entre unas y otras, descansan sobre las espumas, se acercan á la playa á mirar con sus ojos grises, en donde se refleja la luz apagada del día, y lanzan ese grito salvaje parecido al áspero chirriar de la lechuza.

Muchas veces, en pleno invierno, se aligera el cielo, huyen las nieblas y quedá el mar azul, admirable; pero nunca la playa de las Animas da una impresión de serenidad, de belleza, como en otoño, después de pasar las tormentas equinocciales.

Sabido es que la climatología oceánica y terrestre no es igual; en tierra, el máximo de frío y de calor es Febrero y Agosto; en el mar, es Marzo y Septiembre.

Octubre, en nuestras costas, es el verdadero principio del otoño; cuando la tierra empieza á enfriarse, el mar sigue templado.

En estos días tranquilos, suaves, de temperatura benigna, se pueden pasar las horas dulcemente contemplando el mar. Las grandes olas verdosas se persiguen hasta morir en la playa; el sol cabrillea sobre las espumas, y al anochecer algún delfín destaca su cuerpo y sus aletas negras en el agua.

Ese espectáculo de las olas, tan pronto tranquilas en su marcha como lanzadas á la carrera en un furioso galope, tiene, á pesar de su monotonía, un inexplicable interés. Es un líquido cargado de sales, movido por el viento con un ritmo mecánico en su circulación, y, sin embargo, da la impresión de una fuerza espiritual de algo infinito.

Los días de viento Sur, los promontorios lejanos se ven con una claridad diáfana, y la costa de Francia y la de España se dibujan como en un plano en el mar.

En estos días la arena no echa fuego, como en el verano; espejean los charcos dejados por la marea; el líquen de las rocas verdea más al sol; en los agujeros redondos formados por los mangos de cuchillo se escapan burbujas al pasar la ola; las algas negruzcas forman madejas semejantes á correas, y los fucus y las laminarias y las gelatinosas medusas brillan en el arenal.

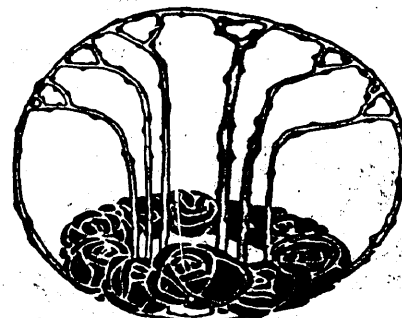
Al anochecer, el crepúsculo hace ostentación de su magia; el sol tiene fantasías, aparece en un fondo de nubes rojo, da á la superficie de las olas reflejos rosados é inunda á veces el mar de luz dorada, dejándolo como un metal fundido.

Por Marzo, cuando el invierno ha pasado; cuando la estufa, encendida por los rayos solares en el verano, se extingue por completo, el mar está frío. Entonces es la época de los grandes temporales, de las mareas vivas, con el flujo y el reflujo muy grandes.

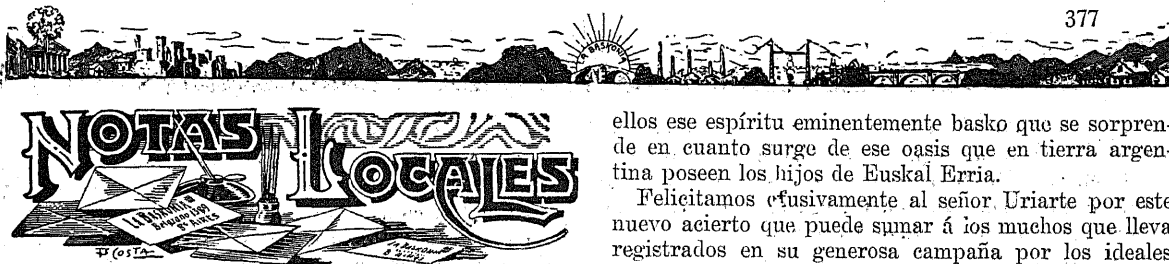
Casi siempre, antes de las tempestades, el mar arroja á la playa medusas y estrellas de mar, algas y trozos de madera arrancados del fondo del abismo por las agitaciones interiores del Océano.

Después de los temporales y de las lluvias abundantes, ese hilo de agua limpia que sale del barranco abierto entre las dunas *Sorguiñ-errea* (el arroyo de las Brujas), se hincha, se agranda y se convierte á veces en un torrente.

Pío Baroja.







### Cooperadores a la obra de homenaje

Las informaciones que nos envía nuestro delegado, que viaja por el Sur, gestionando adhesiones para la obra "Los Baskos en la Nación Argentina", nos obligan a expresar nuestro mayor agradecimiento a los señores D. Ignacio de Otázuza y D. Félix M. Aldalur, de Chascomús; D. Fermín de Bustingorri, de Dolores; D. José Ma. Basterrechea y D. Antonio Urresti, de Ayacucho, y D. Tomás Bilbao, de Necochea, que inducidos por sus sentimientos patrióticos, han secundado eficazmente en su campaña al delegado viajero que ha visitado las citadas localidades.

### "Los Baskos en la Nación Argentina"

Nos satisface consignar que la colectividad baskongada ha comprendido perfectamente la trascendencia de la edición de esta obra, á juzgar por las numerosas adhesiones que van llegando, cuyo éxito lo damos ya por descontado.

Al referirnos á esta obra, vémonos en el caso de agradecer á todos los que han tenido la gentileza de enviarnos las planillas con nombres de nuestros compatriotas, solicitados con destino á la estadística, que, si obtenemos una nutrida lista, aparecerá en el apéndice de la misma.

A este fin, rogamos á los que aún no hayan remitido, quieran incluir en las planillas cuantos nombres recuerden de conterráneos, residentes en el país, tanto basko-franceses como basko-españoles.

### Voces hermanas

La veterana y patriótica revista "*Euskal Erria*" de San Sebastián, dedica en el número del 30 de Marzo último, afectuosas líneas que las transcribimos á continuación, no por satisfacer una vanidad personal, sino en el deseo de poner de manifiesto las voces hermanas que despiertan en nuestro solar las manifestaciones de baskongadismo que surgen en América:

"Almanaque de "*La Baskonia*", para 1916. Editado por José R. de Uriarte. Buenos Aires. Tip. de "*La Baskonia*", 1916.

Con el esmero tipográfico que es proverbial en cuanto ve la luz en los acreditados talleres de la patriótica revista bonaerense, se ha publicado este almanaque, que es modelo de buen gusto y elegancia en cuanto á su presentación se refiere.

Respecto á las ilustraciones, profusamente distribuidas por sus páginas, podría repetirse lo que refiriéndonos á la presentación acabamos de decir. Aparte de su hermosa y apropiada portada cromolitografiada, se reproduce en bellísimos grabados lo más selecto de cuanto han producido nuestros artistas y dibujantes. Así vemos el fino humorismo de Arrue en regocijantes y típicas caricaturas; finos y delicados grabados de Pirala, que contornean los olvidados rincones del viejo Donostia; y composiciones de sabor profundamente basko, en que los autores han infiltrado en ellos el alma de la raza.

El abundante y escogido texto corresponde á los demás atractivos que acabamos de reseñar. Se ve en efecto una selección de trabajos de literatos del país, distribuidos con verdadero acierto, flotando por entre

ellos ese espíritu eminentemente basko que se sorprende en cuanto surge de ese oasis que en tierra argentina poseen los hijos de Euskal Erria.

Felicitemos efusivamente al señor Uriarte por este nuevo acierto que puede sumar á los muchos que lleva registrados en su generosa campaña por los ideales baskos, y un ¡aurrera! caluroso sea el final de estos renglones dedicados á su brillante y patriótica actuación."

### Euskal Echa

La Comisión Directiva de esta institución ha dirigido una circular á sus asociados, invitando á la Asamblea Ordinaria que, de acuerdo con el art. 49 de su reglamento, deberá celebrarse el 31 del corriente, á las 8.30 p. m., en los salones del Centro Basko Francés.

La orden del día es la siguiente:

1°. Lectura y aprobación de la Memoria Administrativa.

2°. Nombramiento de siete miembros para integrar la Comisión Directiva, tres del norte del Pirineo y tres del sur, natural ó descendientes, en reemplazo de los salientes, señores Dr. Jorge A. Echayde, Pedro Gorritepe, Carlos B. Muñagorri, Antonio Larumbe, Alfredo Emparan y Bautista Biscayart; de seis suplentes de la Comisión Directiva, de diez miembros para la Comisión de Presupuesto, de seis para el Jurado y de dos miembros activos y dos suplentes para la Comisión Revisora de Cuentas, que llenen la misma condición de los miembros de la Comisión Directiva respecto á la naturaleza ú origen.

3°. Designación de dos socios ó accionistas para aprobar y firmar el acta de la Asamblea.

### "Flor de mi tierra"

Es el título de un bonito tango argentino, para piano, que ha escrito nuestro estimado amigo y colaborador don Ramón Berraondo, que reside en Biarritz.

El señor Berraondo, que es criollo, no olvida á su patria en la ausencia, é inspirado en el recuerdo de ella, ha escrito tan delicada página musical, imprimiéndola ese sello peculiar del ritmo tanguero.

Su amable autor, que tiene con LA BASKONIA tan finas atenciones, ha proporcionado á las páginas de esta revista interesantes notas gráficas, que más de una vez han llamado la atención. Por ello, estamos sumamente agradecidos á tan buen amigo, que conserva, como pocos, el afecto á la raza.

### De viaje

Se ha embarcado para nuestro país, por asuntos de negocios, el señor Crescencio E. Echevarría, que como decimos anteriormente, con tanto empeño y afán trabaja por abrir mercado en este país á los productos de Baskonia.

Le deseamos un feliz viaje.

### Bodas de diamante de la Sociedad de Socorros Mútuos "San Crispín".

Como una curiosidad y como una prueba más de la influencia de los baskos y su estirpe en todas las manifestaciones de la vida argentina, de su labor intensa y de la vinculación de la raza en todo aquello que signifique trabajo, constancia y progreso. Con motivo de las bodas de diamante que la sociedad de socorros mútuos "San Crispín" celebrará el 1° de Junio próximo, publicamos la lista de la primera junta directiva, que fué netamente basko y sus iniciadores y fundadores baskos también.



Los fundadores fueron: don Pedro Lalanne, don Francisco Harguindeguy y don Lorenzo Zaldumbide.

Comisión Directiva: presidente, Santiago Errecalde; vicepresidente, Ramón Curuchet; secretario, Juan Jacachury; tesorero, Juan Curuchet.

#### Necrológica

El hogar de nuestro estimado amigo D. Francisco J. Lopez, residente en Dolores, se encuentra en estos momentos bajo el angustioso dolor del fallecimiento de su hijo mayor, que estudiaba en un establecimiento de Villa Devoto.

Es doblemente sensible tal pérdida, porque era un niño, inteligente, respetuoso y buenísimo.

Reciba nuestro estimado amigo Sr. López, el más sentido pésame de los de esta casa.

#### Mercedes Baudrix de Uzué

† El 28 en esta Capital

En la suntuosa residencia de la Avenida Alvear falleció anteayer la distinguida matrona señora Mercedes Baudrix de Unzué, dama de ilustre abolengo, emparentada con lo más encumbrado y aristocrático de la sociedad porteña.

Era la señora Baudrix de Unzué un modelo de sencillez, de bondad, corazón noble y generosa, que contribuyó con su perseverante óbolo al bienestar y alivio de la niñez huérfana y desvalida y á la protección de la ancianidad. Consagrada por muchos años á la práctica de actos en bien del prójimo, del pobre, del que sufre, llevando á sus hogares el cariño y consuelo, acompañado de su peculio, con una perseverancia muy encomiable.

La desaparición de tan virtuosa dama ha causado hondo pesar entre las innumerables relaciones que cultivaron su amistad, pesar que se ha reflejado en el acto de la inhumación de sus restos, al que concurrieron numerosas familias y cuanto de más distinguido hay en nuestro mundo social.

#### Enfermos

Lo mismo la señora María Salud Aroma de Nazar Anchorena.

—Sigue bien la señora Lucrecia García Uriburu de Madero.

—Muy mejorada la señora María Cristina Elía de de Bengolea.

—Se encuentra enferma la señorita María Angélica Allende.

—El señor Justo José de Urquiza y Anchorena sufrirá una intervención quirúrgica.

—Continúa enferma la señora Teodolina Lezica de Uriburu.

—Mejorada la señora Susana Gómez Aguirre de Elía.

—Algo enferma la señorita Blanca Cigorraga.

#### Necrología

Fueron inhumados en el cementerio de la Recoleta los restos de don Lorenzo Equiviz, caballero distinguido y querido, cuya muerte ha causado hondo pesar entre sus numerosas relaciones.

#### Del Rosario—Enfermos

Se encuentra enferma de cuidado la señora Julia Munuce de Larraachea.

—Sigue enfermo el señor Ciro Echesortu.

—Mejorada la señora MBaría Elena Lejarza de Fidanza.

#### De San Nicolás de los Arroyos

Previa misa de cuerpo presente, fueron inhumados en la necrópolis local los restos de la señorita Felipa Subiza, fallecida á una edad avanzada.

La señorita de Subiza era muy apreciada por su carácter bondadoso, dando margen al acto de su sepelio á una sincera demostración de duelo.

#### De Pigüé

Con gran lucimiento se ha verificado en Pigüé la ceremonia nupcial de la señorita Benita Aldecoa con el señor Pedro Begariés.

Actuaron como padrinos el señor Juan Begariés, padre del novio, y la señora Francisca L. de Aldecoa, madre de la novia.

## Los Baskos en el Uruguay

### Euskal Erria

La sociedad "Euskal-Erria", de Montevideo, celebró asamblea general el sábado último, con el propósito de dar cuenta de la gestión del período administrativo y de proceder á la elección del Concejo Directivo.

Concurrió gran número de asociados.

A las 9.10 quedó abierto el acto, dándose lectura al acta de la asamblea anterior.

Fueron unánimemente sancionadas la memoria del H. Concejo Directivo, así como también los informes de la Comisión de Beneficencia é Instrucción, de la Comisión de Señoras con sus Subcomités, de la Comisión de Fiestas, así como también el informe que presentó el activo señor administrador de la revista "Euskal-Erria", don Domingo Larralde, tributándose un aplauso unánime á todas estas comisiones por la fecunda labor que desarrollaron en el ejercicio 1915|16.

Todos los balances, así como el informe de la Comisión Fiscal, fueron aprobados.

Se pronunciaron palabras alusivas al estado de prosperidad en que se encuentra Euskal Erria.

Por unanimidad fué proclamado presidente de la institución por el ejercicio de 1916|1 al conocido asociado don Luis San Martín, sumamente apreciado en toda la colectividad á que pertenece y en los círculos comerciales de la capital uruguayana.

El señor San Martín agradeció en expresivas palabras la distinción de que era objeto. El nuevo presidente de Euskal Erria, llevado á tan alto puesto por el voto unánime de todos los asociados, es un feliz augurio de las fecundas actividades que han de desarrollarse en el nuevo período, pues el señor San Martín es un elemento de reconocida actividad que ama entrañablemente la causa de Euskal Erria, pues fué uno de los primeros asociados que se incorporó en sus filas.

La Comisión de escrutinio dió por terminada su misión con la lectura del informe correspondiente.

Véase á continuación la nómina de los señores que integrarán el Concejo por el nuevo ejercicio y que fueron electos.

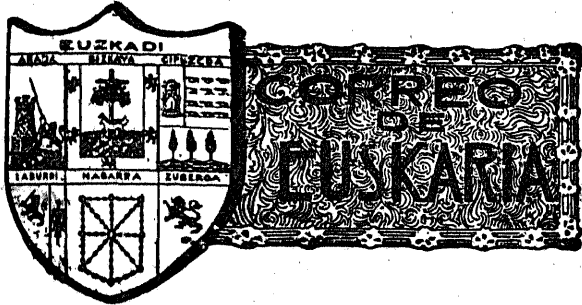
Titulares—Señores: Beltrán Bidegaray, Domingo Larralde, Juan Antonio Harambure, Francisco Goñi, Lorenzo Zabaleta, Francisco Garayalde.

Suplentes—Señores: Pedro Frantchez, Juan Pedro Aguerre, Roberto Lohigorry, Matías Gamboa, Félix Barzibar, Juan Zubizarreta.

Comisión Fiscal—Titulares—Señores: Braulio Tanco, Pedro Bidart.

Suplentes—Señores: Esteban Salaberry, José Mariezcurrena.

Es de esperar que la nueva Comisión será digna continuadora de los anteriores Consejos Directivos, y que inspirada en nobles sentimientos de la raza, imprimirá orientaciones patrióticas á sus iniciativas, robusteciendo la campaña euskerófila que viene desarrollando la simpática Euskal Erria uruguayana, cuyos ecos tienen una cariñosa repercusión en la colectividad euskara de la Argentina.



## ALABA

### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en Vitoria:

Dionisia Abarola y Beascoechea, Jacinta Gurera y Arrieta, Marcelo del Corral y Usera, Jacinto Friere y Pradera.

### DE ELECCIONES—

Como se esperaba, en el distrito de Laguardia, ha alcanzado el triunfo, en las últimas elecciones, el candidato conservador don Casimiro Pando Argüelles.

En el distrito de Amurrio ha triunfado el independiente don Luis Urquijo.—

## GIPUZKOA

### ECOS DE UNA PROTESTA—

El diario donostiarra *La Voz de Gipuzkoa*, ha publicado una enérgica protesta con motivo de los barcos españoles, neutrales, que los submarinos alemanes han echado á pique.

Dicha protesta ha despertado en San Sebastián un movimiento de indignación contra los procedimientos teutónicos.

Entre las numerosas adhesiones que le han sido dirigidas al citado diario, está la siguiente de la Agrupación socialista de San Sebastián:

“Muy bien por la voz que ha sabido arancar, aún de los pechos más indiferentes, gritos de odio contra las piraterías cometidas por la “kultur”.

Si vemos que un hombre en la calle atropella, hiere y mata á un niño inocente, le llamaremos salvaje y degenerado.

A quien, en el actual conflicto europeo, hace torpedear á un barco neutral sin defensa y sin previo aviso, ¿cómo hemos de llamarle...?

Por la Agrupación Socialista.—*El Comité.*”

### EN BERGARA—

Ha dejado de existir el respetable señor don Prudencio de Urdangarín, persona que gozaba en aquella villa de generales simpatías, por cuya causa su muerte ha producido general sentimiento.

### EN IRUN—

Tras larga y penosa dolencia falleció don Fernando Torralba.

Amante fervoroso de las ideas progresistas, desde su juventud y apenas terminó su carrera de abogado, puso todos sus entusiasmos en favor de sus ideales y al lado de Pi y Margall desempeñó importantes cargos y colaboró con provecho y afán en varias y notables publicaciones. Aquí, donde residía desde hace bastantes años fundó *La Región Baska*, semanario en el que defendía sus doctrinas con singular tesón y valentía.

Hace años que vivía completamente retirado de la política y de sus amistades y dedicado exclusivamente á atender á su quebrantada salud.

### EN EIBAR—

Se ha celebrado un concierto á beneficio de los niños pobres, organizado por la colonia marítima “Fundación Adolfo”, constituyendo un acontecimiento artístico como no se recuerda otro.

El éxito más completo ha coronado los esfuerzos realizados por los organizadores.

Todos los artistas que han tomado parte en el benéfico concierto fueron muy aplaudidos, especialmente Leo de Silka, el famoso violinista señor Alberro, el aplaudido barítono señor Peña y el simpático tenor Asti, así como la banda municipal, cedida generosamente por el Ayuntamiento y que dirigió el señor Iruستا.

El tenor Asti cantó, á pesar de sus 61 años, de una manera notable el aria de la ópera “Ruy Blas”, siendo aplaudísimo por la concurrencia que llenaba el frontón de bote en bote.

### PLACENCIA—

Asentado este pueblo á orillas del río Deba, han sabido aprovecharse sus habitantes de las ventajas que la Naturaleza les ofrece con los varios saltos de agua que en su término municipal se explotan, haciendo aplicación de ellos no solamente á la producción de energía eléctrica para el alumbrado, sino también como fuerza motriz aplicada al ejercicio de la industria armera, en la que esta villa ocupa el segundo lugar entre todas las demás de España.

Penetrado el Ayuntamiento, de la importancia capital que para la vida del pueblo tenía el establecimiento de una nueva fuente de trabajo, y, por consiguiente, de riqueza, no vaciló un instante en facilitar la solución de algunas pequeñas dificultades de carácter económico que se presentaron para acceder á una petición formulada á la Corporación Municipal, relacionada con la venta de un terreno para instalar la fábrica, acordó conceder graciosamente á la Compañía el espacio situado á la entrada del pueblo, en la carretera de Eibar.

Con una diligencia exclusiva de la Dirección de la fábrica, se dió principio, á primeros de Julio, á las obras de cimentación, que á pesar de las dificultades con que tropieza toda construcción á orillas de un río, quedaron terminadas, así como las de igualación del terreno, para mediados del mes de Diciembre; pudiéndose decir hoy que la construcción de la nueva fábrica toea á su fin. Queda tan sólo á falta de la instalación de la maquinaria correspondiente.

Otros industriales de esta villa, animados por este nuevo elemento, que contribuirá al progreso de ella, parece que tratan de ampliar sus fábricas, para aten-



der á los numerosos pedidos de armas y maquinarias que constantemente reciben.

#### MINA EN EL CANTABRICO—

De San Sebastián y Santander comunican á la Comandancia de Marina de Bilbao, el siguiente telegrama:

“Hallada proximidades Santoña mina flotante, lo que comunico á V. E. para su publicación y precauciones por si pudiese haber otras.”

#### EN RENTERIA—

Ha sido muy lamentado el fallecimiento del señor Ramón Goyeneche y Arzac.

El entierro se vió muy concurrido, y en la iglesia parroquial se celebró un solemne funeral á su memoria.

#### ELECCIONES—

En la última contienda electoral han resultado elegidos:

Por San Sebastián: don Leonardo de Moyua, marqués de Rocaverde.

Por Tolosa: don Esteban Bilbao, jaimista.

Por Bergara: don Wenceslao Orbea, maurista.

Por Zumaya: marqués de Santillana, independiente.

Por Azpeitia: don Manuel Senante, integrista.

#### CLUB MARITIMO DONOSTIARRA—

Esta popular Sociedad, lleva por muy buen camino sus trabajos conducentes al fomento del viril sport del remo, proporcionando á los valientes remeros donostiaras los elementos necesarios para alcanzar el triunfo de las nobles luchas del mar.

La Comisión gestora no ha descansado un momento para ver de corresponder á la confianza en ella depositada, y contando con recursos suficientes y una buena organización social, llevará á cabo los propósitos que tuvieron por fundamento la creación del Club.

Ha encargado ya á una muy acreditada casa de Ondárroa la construcción de una trainera con todos los refinamientos que la práctica viene aconsejando para el fin á que se destinan estas embarcaciones.

Dicha trainera se espera quede terminada para el mes de Junio, con objeto de hacer previamente pruebas para apreciar sus condiciones, pues es muy posible que tome parte en las regatas que la Cofradía de Mareantes organizará para el día del Carmen.

#### EI VERANO EN SAN SEBASTIAN—

Escriben de Bella Easo:

La capital donostiarra activa sus preparativos para la próxima temporada de verano, que ha de ser tan brillante como la anterior. Numerosas familias extranjeras tienen ya solicitados alojamientos en los hoteles principales, ó alquiladas casas, y la colonia veraniega, verdaderamente internacional, será tan distinguida como importante.

Como el año pasado, será San Sebastián la única población que brinde hospitalidad grata á los veraneantes, al amparo de nuestra neutralidad.

La capital donostiarra, llena de encantos, culta y progresista, es realmente una estación que puede rivalizar con las más importantes del extranjero.

Para divertir á los veraneantes se está preparando un magnífico programa de fiestas, entre las que figuran los conciertos artísticos en el Gran Casino; los bailes de sociedad, los tés elegantes en los hoteles, las representaciones teatrales por las más notables com-

pañías de Madrid, las corridas de toros y otras muchas.

Una de las grandes novedades de la temporada en San Sebastián, será la inauguración del Hipódromo en terrenos adquiridos en el pueblo de Zubieta, que contará con todos los elementos necesarios para la mayor brillantez del espectáculo hípico.

Está situado el nuevo Hipódromo entre Lasarte y Oria, á ocho kilómetros de la capital, con gran facilidad para las comunicaciones; pues hay líneas de tranvía y ferrocarril. Durante su reciente estancia en San Sebastián, S. M. el Rey hizo una detenida visita al Hipódromo, al que tributó entusiasmados elogios.

La pista tendrá 1.800 metros de perímetro; es decir, lo suficiente para que las carreras sean lucidísimas y los caballos demuestran toda su valía.

Los organizadores de las carreras desean que al prestigio de un “Grand Prix de París” se una el de un “Grand Prix de San Sebastián”.

Se trata de las cuádras extranjeras, hoy demasiado ociosas por la terrible contienda europea, envíen allí los mejores de sus ejemplares.

Dicho “Gran Prix de San Sebastián” se correrá el domingo, 2 de Julio. Será el suceso inicial de la temporada. Su importe será de 100.000 francos ó pesetas.

El jueves, 6 de Julio, se otorgará el “Premio de Bélgica”; el domingo, 9, *handicaps* libre de consolación, con premio de 10.000 francos; el martes, 11, “Premio de Francia”; el jueves, 13, “Premio de España”; el domingo, 16, otro premio de 10.000 francos; el día, 18, “Premio de Madrid”, de 8.000 francos; el 20, “Premio de Aranjuez”; el domingo, 23, otra interesante carrera, con 10.000 francos de premio; el 25 y el 27, “Premios de Chantilly y de Newmarket”, y el domingo, “Gran premio del Casino de San Sebastián”, de 25.000 francos.

Esta carrera terminará la temporada de verano.

En la reunión de otoño habrá sesiones interesantísimas, que se anunciarán con la debida antelación.

Las cuádras del Hipódromo y todos los servicios están admirablemente montados, y justifican los elogios del Monarca.

Las fiestas hípicas constituirán, pues, este verano, una interesante atracción.

#### TOLOSA—

El distinguido abogado don José Irazusta y Beraza, juez municipal de aquel progresista pueblo, ha obtenido en brillantes oposiciones la plaza de secretario judicial del Juzgado de Primera Instancia.

#### FOOTBALLISMO—

Con un animado banquete se ha obsequiado en San Sebastián al equipo “Real”, celebrando sus recientes triunfos.

El banquete fué servido en el café “Lion d’Or”.

#### DEFUNCIONES—

Han dejado de existir en San Sebastián: Cristina Lararte y Alberro, Francisco Otain y Ainciburu, Amparo Orlegozo y Olo, Josefa Córdoba y Yarza, Luisa Lórbes Berridi, Josefa Berridi y Camino, Josefa Ainciburu y Estebekorena, Felipe Elorriño y Armena, Antonio Elizalde y Eguino, Abelina Ibarlucea y Landa.

En Irún: don Liborio Agueda Martín.

En Rentería: don Víctorio los Santos.



## NABARRA

### EN GARAYOA—

Pueblo natal de don Francisco Chiquirín, se han celebrado solemnes funerales en sufragio del alma de dicho señor, su esposa y su sobrino, víctimas del naufragio del "Príncipe de Asturias".

Al acto asistió todo el pueblo de Garayoa y crecido número de vecinos del valle de Aseua.

De Pamplona asistieron á los funerales el diputado electo don José María Gastón, el alcalde, señor Negrillos, el señor Cayuela y otras conocidas personas.

### DE ELECCIONES—

Los diarios pamploneses ocúpanse extensamente de las últimas elecciones.

Triunfaron por Pamplona: los señores Vázquez de Mella, jaimista, Leyún y Gastón, liberales.

Arévalo, por Aoiz.

Martínez, por Tafalla.

Méndez Vigo, por Tudela.

En Tudela reina mucha excitación y en Tafalla los ánimos están muy soliviantados.

### ENLACE—

En Pamplona se ha verificado el enlace de la señorita Valeria Ortiz, para el distinguido ingeniero, afecto al servicio de Agricultura de la Diputación de Navarra, don Miguel Gortari y Errea.

### EL FERROCARRIL NABARRO—

Han terminado las obras del tendido de la vía del ferrocarril nabarro en el trozo que faltaba entre San-esteban y Elizondo y según se nos asegura dentro de breves días será la inauguración oficial del total de la nueva línea.

### NOTAS TRISTES—

Han dejado de existir:

Lázaro Delgado, Guadalupe Ciganda y Guelbenzu, la Madre Eugenia del Convento de Dominicas; Gracian Lizaraga y Ascención Arbizu Irebestegui.

En Ochagavía: Victoria Argonz y Loperena.

En Zoazu: el páraico don José Echarte.

En Urrizola: Juan Ignacio Osacar Cilveti.

En Estella: Cirilo Eree.

## BIZKA

### ASOCIACION DE NAVIEROS—

Esta Asociación bilbaina ha publicado una memoria de la gestión realizada durante el año 1910.

Arranca ese trabajo de la honda perturbación producida por la guerra en el segundo semestre de 1914. En el siguiente año el dislocamiento comercial se acentuó paralelamente á la mayor intensidad de la acción bélica, extendida y agravada con la intervención de nuevas potencias combatientes.

Estúdiase á continuación el problema de las subsistencias y el alza de los fletes, haciéndose consideraciones, basadas en el principio de que cuando, por efectos de circunstancias anormales, la industria realiza utilidades extraordinarias, y con motivo de esas mismas circunstancias se encarece la vida, el capital industrial, sino por obligación legal, al menos por exigencia social, viene compelido á remediar el encarecimiento, adicionando á la retribución normal del trabajo una remuneración extraordinaria que le permita,

por lo menos, cubrir con holgura el sobreprecio de los artículos de consumo y uso.

Añádese que las empresas navieras asociadas, han cumplido, por su parte, los deberes dimanados de aquella norma de conducta; y no recientemente á solicitud del personal, sino espontáneamente en cuanto se iniciaron las dificultades en la navegación y comenzó el alza de los fletes, sin esperar á que el encarecimiento de la vida hiciera imposible la subsistencia de las clases necesitadas.

En otros párrafos, y salvando la Asociación su sumisión respetuosa á todas las resoluciones de los gobernantes encaminadas al abaratamiento de las subsistencias, expone y justifica, con varios razonamientos su firme creencia de que el problema no puede conjurarse satisfactoriamente abaratado el transporte de los artículos de importación. El alza de los fletes no es la única causa del encarecimiento de la vida; contribuye, sí, con otras, á la carestía de algunos artículos, sólo de los que se importan. Pero en nada puede influir el alza de los fletes ni la situación del mercado extranjero en el precio de los artículos que se producen en España.

Se habla luego brevemente en la Memoria de las Eseeuelas de Náutica y de las líneas regulares de vapores entre Nueva York y puertos del Norte de España, y se consigna sentido recuerdo al fallecimiento del vicepresidente de la Asociación, don Gerardo de Yandiola.

### CONFERENCIAS PEDAGOGICAS—

En uno de los salones del Ayuntamiento de Bilbao ha dado una conferencia el inteligente y conocido publicista don Resurrección María de Azkue.

En la segunda parte de su interesante disertación, dirigiéndose á los maestros y autoridades, les dijo el conferenciante que si quieren reconstruir al pueblo en sólidos cimientos, organicen sus escuelas á la alemana, que instruyan y eduquen principalmente como los germanos, forjando las almas de los niños en la virtud y en la fortaleza, en el respeto al deber, en la estima á la Patria y en el amor al trabajo.

Hablando de la enseñanza primaria en Bilbao y Bizkaya, reconoció que está á buena altura, lamentando que no se cultive la lengua nativa, y abrigó porque en los programas de las Eseeuelas Normales figure el bascuense.

El señor Azkue terminó su brillante conferencia rogando al delegado regio que, como homenaje al llorado poeta don Francisco de Iturribarria, se haga una edición popular de las obras del citado señor para que se destinen á las escuelas en la forma que mejor le pareciese al Ilustre Ayuntamiento; ruego que encargó el conferenciante que se transmitiera al señor alcade.

Al terminar la conferencia, el señor Azkue escuchó una larga y merecida ovación y muchas felicitaciones.

### EN SANTURCE—

Se está construyendo un gran edificio, con un legado de don Pablo Aguirre, con destino á lisiados y tullidos.

### EN GALDAKANO—

Pereció ahogado en las aguas de la presa del barrio de Usansolo, el niño Mariano Barreun Uribarri.

Se supone que un descuido ó una travesura sea la causa de tal desgracia.





#### CIRCULO DE BELLAS ARTES Y ATENEO—

Esta entidad bilbaina, ha abierto un concurso entre artistas, dibujantes y decoradores, para la adopción de una enseña, aplicable á escudo, sello, membrete, bandera y objetos pertenecientes á este Círculo y Ateneo, con un premio de cien pesetas para el autor del diseño que resulte escogido á gusto de la Junta de Gobierno y de la Sección de Bellas Artes.

#### EN ALGORTA—

Ha dejado de existir la señora Nicolasa Gorordo de Uribarri, cuyo deceso ha sido muy sentido por las muchas relaciones que contaba la finada.

#### CARESTIA DE LA CARNE—

La prensa bilbaina comenta la carestía de la carne en la capital bizkaina, y dice que en la actualidad ha alcanzado precios excesivamente elevados, que no están al alcance de la gente necesitada.

Uno de los diarios que se ocupa seriamente del asunto, recomienda á las autoridades tomen cartas en el asunto, porque en parte se debe tal anomalía á la conducta especuladora de los tablajeros.

#### NECROLOGIA—

Ha fallecido en Bilbao el señor don José Vilasau y Vieens.

Fué el finado persona que gozaba en la invicta villa de generales simpatías y relaciones, conquistadas por su honradez, afabilidad de trato y reconocida competencia en asuntos comerciales, á los que se dedicó con gran aprovechamiento durante una parte de su laboriosa vida.

—También dejó de existir repentinamente en la capital bizkaina don Mariano de Urrutia Sangregorio, natural de Erandio.

#### EL ENSANCHE DE LA RIA—

La parcela de terreno del Campo de Volantín (Bilbao), para la ejecución de las obras de ensanche y regularización de la ría desde la Sendeja á la Salve, de la que es propietario el Ayuntamiento, fué tasada por el arquitecto municipal en la cantidad de 501.739.09 pestas.

No hallándose conforme la Junta de Obras del Puerto con la tasación presentada por el perito municipal, remitió la suya, según tasación de su perito, el ingeniero de Caminos, don José Orbegozo, que fijó la cantidad de 1195.588.53 pesetas.

Vista la disparidad de ambos peritos, que nopudieron ponerse de acuerdo, se nombró un tercero que fué el señor don Gregorio de Ibarreche, el cual estimó la parcela en la cantidad de 270.879.04 pesetas.

Esta tasación ha sido aprobada por el Gobernador y la Jefatura de Obras Públicas, y se ha trasladado el acuerdo de dicha autoridad al Ayuntamiento, para los efectos que procedan.

#### LUCHAS ELECTORALES—

En las últimas elecciones de esta provincia han resultado elegidos:

Barakaldo: don Fernando María Ibarra, maurista.

Bilbao: don Horacio E. Echevarrieta, republicano.

Gernika: don Andrés Allendesalazar, conservador.

Durango: don José Joaquín Ampuero, jaimista.

Markina: don Pablo Acillona, católico independiente.

En Bilbao, las pasiones políticas son tan violentas, que durante la lucha se registraron algunos incidentes.

#### DUCHAS POPULARES—

Han dado comienzo en Bilbao las obras de este nuevo servicio municipal.

Constará de un amplio y ventilado salón de gimnasio y el departamento de las cabinas para las duchas tiene 25 metros de fondo, con un espacioso pasillo de cuatro metros de ancho para dar acceso á 22 cabinas, que están colocadas á ambos lados del pasillo.

La cubierta de este departamento tiene cinco metros de altura y está cubierto además con un lucero de cielorraso encristalado.

Los servicios serán de ducha fría y ducha caliente y los precios que se proponen al Ayuntamiento serán de 15 y 20 céntimos, respectivamente; en este precio va incluido la toalla.

Para que este higiénico servicio, cuya necesidad sentía en dicha villa, no sea gravoso para el erario público bastará con que los grandes talleres, entidades y particulares provean gratis de estas duchas á su personal. Es un sacrificio muy pequeño para las ventajas que vienen á obtenerse en la salud de sus empleados y obreros.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

#### EZPELETA—

Joan den ortziralean goizeko hamarrak irian. Ursula bolanjeraren alaba hil-herrietan zen, etheko hobiaren garbitzen ari, noiz eta ere entzun baititu oihu deiar batzu izigarriak. *Elizalde*-tik heldu zirela deiak iduritu baitzaio, harat egin du laster. Bainan, sartu deneko ethean, oihuak betbetan childurik, etzen gehiago nehon deus ageri.

Lagunketa joan da Ursula, izitua alabainan, segur baitzen aditurik: *Au secours! Venez vite, venez.* Ethea miatu detenean, selhauruko athea nehondik ezin dute idiki ahal izan Jandarmeak ethorri dire, jendea bildu eta jauzarazi dutenean athea, guziak barrituak egon, ikustearekin *Elizalde* ko Elizabeta etzana, begitartea odoletan, hila makila bat aldean eta zurubi batzueri hurbil.

Ez daukate *Elizalde* ko selhaurua behin ahantzirik joan den ortziralean ikusi dutenek. Gaicho emaztekoa, zer heriotzea egin ahal duen!

Jendetan nehor ezitaken mentura erraitera norbeitik hila zukeela.

Biharamuneko, Ezpeletan ziren Baiona ko jaunak, holakoetan agertu behar den *Garat* mirikuarekin. Hunek ezagutu du berehala, norbeitik hila zuela Elizabeta, Jepoa tinkaturik behin, urkatzerainokoan, eta gero, buruz behera, makila ukaldika.

Emazte batez lothu dire, ez bazen ere horrek egina hiltze izigarri hori, bazakikela zerbeit. Eza ezaren ondok ihardetsi ondoan galde guzieren, aithortu du azkenean etzela bertze hobendunik bera baizik. Dohakabea.

#### BASTIDA—

*Durquet* bastidar jaun apez gaztea *sous-lieutenant* izendatu dute godu tokian. Jaun horrek *médaille militaire* delakoa ukana zuen gerla hasi eta laster. Gora *Durquet*!



**LAPURDIN—**

Bi soldado alemán, preso zauzkatenak Tolosa tik hurbil, ihesi joan dire. Gutu baizik ez dakite frantsesa. Holakorik agertzen bada bazterretan, jakinarazi beharko da lehen bailehen herriko buruzagier.

**ZIHIGA—**

Berri teharra jin zeiku gerla lekhotik, goure adieh-kide houn Jean Pierra Achigar Idiondo Bagariako naousi gaztiaren hil berria. Obus batek jo eta ehortzi umen du *Verdune* althian. Zer mentsa haren etehen eta gourc artian!

Nourk etzian ezagutzen Bagaria? Atharratzeko plazan agertzen zirenetan ederrena, pelotakari famatia, eteheseko-jau buru houn eta agudoa, gisa oroz aipharri zen.

Egiazki galtze handia dukie haren emazte eta haurrek, bena galtze handia ere haren herriak, ezi etsemplu ederra eman du bethi eta orori, hain beitzen bere egitetan leial, bere hitzetan egiasi, bere sin hestetan azkar eta jarraiki.

Ekiatzko gizoun bat jouan da, egiazko leheneko demoboretako uskaldun, bat. Merechi du harez luzaz ohart izan gitian.

Ez dakigu soberarik Mugarre herriak berak duen ala mugartarrek duten arrakasta. Dena dela, Baionako *sous-préfet* Godin jauna han zen joan den igandean. Léon Auger soldadoari eman dio gerlako kurtzea.

Orai mugartarrek ezagutzen dute jaun suprefeta ere. Chuk errachu! Orichu nik ez diehut behin ere ikusia oraino.

## AGRICULTURA Y GANADERIA

### Informaciones

**LA PLAZA—**

Se ha iniciado la nueva semana comercial con algo más de animación, sobre todo en el campo bursátil, donde se han efectuado operaciones que dan cierta entonación al mercado, ofrecen buenas y halagüeñas perspectivas que hacen entrever una buena liquidación en el cierre de fin de mes.

Ofrece, pues, el mercado síntomas de mejora, que tanta falta hace para que se vaya restableciendo la confianza, que vaticinamos vendrá paulatinamente, mejor que así sea, metódica, reglamentada hasta que adquiera la firmeza y seriedad que merece la plaza, harta ya de zozobras y sobresaltos y necesitada del concurso de todos los elementos comerciales é industriales para normalizar de una vez por todas la marcha firme y segura que nos lleve á la tranquilidad que necesitamos.

**CAJA DE CONVERSION—**

En la Caja de Conversión se recibió un depósito de 53.328 pesos oro, por concepto de la ley 3871, con lo que la existencia total de oro alcanza hoy á la suma de pesos 216.823.219:406.

El movimiento monetario que se operó ayer, de acuerdo con la ley 3871, fué el que sigue:

Saldo anterior, 246.789.872:458 pesos oro.

Entraron ayer, 53:328 pesos oro.

Suma, 246.789.925:786 pesos oro.

Igualmente, el movimiento en concepto de bonos, ley 9480, depositados en las legaciones argentinas, fué ayer el que se detalla en seguida:

Saldo anterior, 70.033.293:620 pesos oro.

Estas dos existencias étlicas, por las leyes respectivas, dan un saldo de pesos oro 316.823.219:406, así como para la circulación fiduciaria la suma de pesos papel 1.013.071.003.88.

En la fecha de ayer correspondiente al año pasado el depósito monetario de la Caja de Conversión era de 298.561.748:040 pesos oro.

**CAMBIOS—**

El mercado de cambio ofrece pequeñas variantes,

tanto que casi podemos decir que nos hallamos en las mismas condiciones de la semana anterior. Según los bancos rigen estos tipos:

Bancos de Londres: Inglaterra 48 3/4.

Banco Británico: Inglaterra 48 3/4.

Banco de Londres y Brasil: 48 13/16.

Banco Comercial Italiano: Inglaterra 48 13/16, Francia 5.70, Italia 6.10, España 4.82.

Banco Anglo-Sud-Americano: Inglaterra 48 3/4.

—Para las operaciones en cambios telegráficos, según bancos, se cotiza así:

El Banco de la Nación Argentina: sobre Londres 48 3/16, Francia 5.67, Italia 6.05, España 4.86.

El Banco Español del Río de la Plata: sobre Francia 5.66 1/2, Italia 6.05, Londres 48 1/4, España 4.77.

El Banco de Londres y Río de la Plata: sobre Londres 48 3/16; Francia 5.67, Italia 5.93, España 4.85.

El Banco Británico: sobre Londres 48 3/16, Francia 5.66, Italia 6.07, Nueva York 104.20.

El Banco Francés del Río de la Plata: sobre Francia 5.67, Italia 6.07, España 4.78, Londres 48 9/32, Norte América 104.40.

El Banco Germánico de la América del Sur: sobre Alemania 5.35, Norte América 103.70, Bélgica 6.42.

El Banco Comercial Italiano: sobre Italia 6.07, Francia 5.67, Londres 48 9/32, España 4.80, Nueva York 104.35.

El Nuevo Banco Italiano: sobre Londres 48 3/16, Francia 5.66, Italia 6.08, España 4.78, Nueva York 103.85, Suiza 4.98.

El Banco Holandés de la América del Sur: sobre Francia 5.67, Suiza 4.99, Italia 6.07, España 4.78, Inglaterra 48 1/4, Nueva York 104.35, Holanda 2.29, Escandinavia 1.39.

El Banco Francés é Italiano: sobre Francia 5.69, Londres 48 9/32, Italia 6.08, España 4.79, Suiza 4.98 1/2, Brasil 19.900, Nueva York 104.25.

National City Bank: sobre Nueva York 104.35, Londres 48 9/32, Francia 5.67 1/4, España 4.79, Suiza 4.99, Holanda 2.27 1/4, Italia 6.06, Brasil 20.000.

El Banco Anglo-Sud-Americano: sobre Londres 48 3/16, Francia 5.65, Italia 6.05, España 4.76, Nueva York 104.45.



## MERCADO DE CEREALES—

Lo que venimos diciendo en los números anteriores respecto al mercado de granos se viene cumpliendo desgraciadamente en el renglón más importante, el trigo. Es un verdadero desastre. Como reflejo llevamos al lector al comentario de la Bolsa de Cereales, que es como sigue:

### TRIGO—

La semana que termina, desgraciadamente, ha sido una de las peores que ha tenido nuestro mercado, de unos años á esta parte, pues hacía mucho tiempo que no se atravesaba por una situación tan grave y afligente, pues ya no es cuestión de que los precios sufrieran una bancarrota, sino que las dificultades en la colocación del cereal se extremaron en grado superlativo.

En nuestro número del sábado pasado decíamos que los molineros, ante la constante baja de precios, habían perdido toda orientación. Si en aquel momento las cosas estaban en tal estado, ya es de suponer como se encontrarían en la semana actual, ante nuevas declaraciones, que ahondaron las dificultades y dieron lugar á verdaderos desastres de precios, al extremo de no oírse más que lamentos, hasta por parte de los mismos compradores, que aprecian la situación como fatal para la producción argentina.

Entrando al análisis del valor del trigo, llegamos á la conclusión de que sería preferible no mandar á plaza ni un grano, por aquello de que para quemar la mercadería siempre hay tiempo, y creemos que peor que en la actualidad no hemos de estar, aun cuando nadie es profeta en su propia tierra.

Ante el desastre que estamos presenciando no sabríamos qué aconsejar, pues en realidad la falta absoluta de brújula tiene al navío sin rumbos; de ahí que en este naufragio cada cual debe tomar el partido que más le convenga, pues no hay mejor tabla salvadora que la propia voluntad.

Como nuestra misión informativa debe concretarse á los hechos consumados ó á las orientaciones que se deriven de los mismos, no deseamos entrar á conjeturar el futuro, sino la actualidad, que por cierto es bien desgraciada y apenante.

En esta semana hemos visto vender trigos bastante buenos, aunque un poco livianos por contener cuerpos extraños, á precios de triguillo. ¡Como si fuesen destinados á la alimentación de aves de corral! Es una desgracia.

El precio máximo pagado fué de \$ 7.20 por barleta superior, procedente del Sud de Buenos Aires y con peso específico de 81 á 82 kilogramos el hectólitro. El comentario al lector y los lamentos al país entero.

Tal es, á grades rasgos, la verdadera situación calamitosa por que atraviesa el mercado.

En cuanto á la concurrencia y animación de compradores, podemos decir que fué casi nula, pues no obstante la baja las operaciones realizadas carecieron de importancia. La exportación brilló por su ausencia.

Podríamos decir que hay verdadero pánico en el mercado.

Llegaron 210.496 bolsas, contra 192.870 en la semana precedente.

La exportación, según noticias, en las plazas del exterior, siguen las declinaciones en los precios, aun con mayor intensidad. El mercado inglés ha estado bastante deprimido y falto de interés, pues habiendo un solo comprador queda desde luego ese mercado supe-

ditado á su voluntad; de ahí que haya aumentado el malestar.

Los embarques mundiales de la semana fenecida el 23 del corriente alcanzaron á 331.198 toneladas, contra 355.368 en la anterior.

En las partidas de trigo negociadas ayer obtuvieron como máximo en el barleta una cotización de \$ 7.30 los 100 kilos, y el maíz colorado y morocho sólo alcanzó por su parte los 4 \$.

Hubo en cambio cierto pequeño repunte en el mercado de exportación, pero tan sólo para el lino y la avena, cuyos precios aumentaron en 10 centavos, no así el maíz, que sufrió una baja de cinco centavos.

## CAMARA GREMIAL DE CEREALES—

Los precios que se insertan más abajo fueron fijados ayer por la comisión de esta cámara para los productos agrícolas con destino á exportación:

Trigo: clase barleta, colocado sobre dársena, para el Brasil, \$ 7.30; para Europa, 7.45; íd clase de pan: para Europa, 7.10; íd sobre Bahía Blanca: para Europa, 7; para el Brasil, 7.20.

Avena: colocada sobre Bahía Blanca, á 3.70; íd sobre dársena, á 3.75.

Lino: base 4 o/o, colocado sobre dársena, á 11 \$.

Maíz: clase amarillo, colocado sobre dársena, á pesos 3.95.

## MERCADO DE CEREALES A TERMINO—

Primera rueda—Trigo: entrega sobre dársena, para Agosto, 1200 toneladas á \$ 7.28; 200 á 7.30.

Segunda rueda—Maíz: entrega sobre dársena, para Agosto, 200 toneladas á 4.31, 200 á 4.32, 200 á 4.33.

Lino: entrega sobre dársena, para Julio, 100 toneladas á 11.44, para Septiembre, 200 á 11.75.

## PRECIOS DE AJUSTE—

Para los cereales se anotaron ayer después de la segunda rueda los precios que se detallan á continuación:

Trigo: colocado sobre dársena en Mayo, 7.20; en Junio 7.20, en Julio 7.15, en Agosto 7.20, íd disponible 7.20.

Maíz: colorado sobre dársena, entrega en Mayo 4.05, en Junio 4.05, en Julio 4.15, en Agosto 4.30.

Lino: colocado sobre dársena, entrega en Mayo 11, en Junio 11, en Julio 11.45, en Agosto 11.55, íd disponible 11.

## REGISTRO DE CONTRATOS—

El detalle de las partidas por negocios en cereales registrados ayer en la oficina de ajustes de este mercado es el que se expresa más abajo, elevándose á un total de 8800 toneladas.

Desde el 1º del corriente mes se han registrado contratos que ascienden á 138.100 toneladas de cereales varios. Lino: para Junio, entrega sobre dársena, 100 toneladas á \$ 11, 100 á 11.05, 100 á 11.15; para Julio, 500 á 11.55.

Trigo: para Junio, entrega sobre dársena, 200 toneladas á 7.20, 1000 á 7.28; para Julio, 200 á 6.94; 2000 á 7.25; para Agosto, 400 á 6.95, 200 á 7.02, 400 á 7.15, 200 á 7.16, 200 á 7.18, 600 á 7.20, 1600 á 7.25, 200 á 7.28, 600 á 7.48.

Maíz: para Agosto, entrega sobre dársena, 200 toneladas á 4.36.